

A Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa (FLUL) tem o privilégio de ter entre os seus quadros docentes a figura ímpar da Professora Doutora Maria Cristina de Castro-Maia de Sousa Pimentel, cuja carreira se confunde com a própria história recente da instituição. Ao longo de mais de cinco décadas, a sua dedicação incansável ao ensino, à investigação e à vida académica moldou gerações de estudantes e consolidou linhas de investigação que hoje constituem pilares dos Estudos Clássicos em Portugal. Este volume reúne estudos que Amigos e Colegas de Maria Cristina Pimentel decidiram oferecer-lhe por ocasião da sua Jubilação e como demonstração de toda a admiração e respeito científico que por ela têm.

U LISBOA | UNIVERSIDADE DE LISBOA

FLUL FACULDADE DE LETRAS

fct Fundação para a Ciência e a Tecnologia

centro de estudos CLASSICOS



EDITORES
Rodrigo Furtado
Nuno Simões Rodrigues
Ana Lóio
João Paulo Valério

ESTUDOS EM HOMENAGEM
A MARIA CRISTINA PIMENTEL

*Quod sentimus loquamur,
quod loquimur sentiamus*

ESTUDOS EM HOMENAGEM A MARIA CRISTINA PIMENTEL

*Quod
sentimus
loquamur,
quod
loquimur
sentiamus*

EDITORES
Rodrigo Furtado
Nuno Simões
Rodrigues
Ana Lóio
João Paulo
Valério


Edições Colibri

Fernando Manzanares, discípulo de Nebrija*

Trinidad Arcos Pereira

Instituto Universitario de Análisis y Aplicaciones Textuales

Universidad de Las Palmas de Gran Canaria

trinidad.arcospereira@ulpgc.es

Notas biográficas de Fernando Manzanares

A finales del siglo XV, Fernando Manzanares, discípulo de Nebrija, publica la primera retórica humanística española en latín, los *Flores rhetorici*, con la que quiere ofrecer a los estudiantes que se inician en el aprendizaje de la retórica un manual con los contenidos que interesaban a los humanistas en esta época: *elegantiae*, colores retóricos y preceptiva epistolar. Como señala en el proemio, pretende recuperar el uso correcto de la lengua latina, tan abandonado en su época en España, y para ello sigue a los autores más elocuentes, como Salustio, Valla, Filelfo¹ y, especialmente, a Cicerón, al que considera *totius eloquentie principem*².

De Fernando Manzanares tenemos pocos datos sobre su vida y su obra. Es colegial de la Universidad de Salamanca, donde asiste a las clases de Oratoria de Nebrija. Debió de terminar sus estudios entre 1476 y 1477, porque el 1 de julio de 1477 el maestro Fernando de Roa lo nombra su sustituto en la asignatura de Filosofía Moral (Olmedo 1994: 22 n. 2; Marcos 1964: n.º 1029). En febrero de 1480, se presenta a la cátedra de Retórica con Pedro de Toro, Diego Ramírez Villaescusa, Antonio de Nebrija y Diego de Torres, pero no tenemos datos sobre quién la gana, porque hay una laguna en los libros de claustro entre

* Este trabajo se ha realizado en el marco de la línea de investigación sobre la enseñanza de la retórica en el Humanismo y los manuales utilizados en sus aulas, que lleva a cabo el Grupo de Investigación *Juan de Iriarte* de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria y que ha sido financiado por el Gobierno de España con los proyectos: “Las retóricas de tradición grecolatina en la praxis del Humanismo, (PS95-0096)”, “Fuentes, interrelaciones y desarrollo de la enseñanza retórica en el Humanismo europeo: los manuales de enseñanza de los primeros niveles (FFI2011-24959)” y “Los *Progymasmata* en los Colegios Europeos (XVI-XVII): De los Manuales a la práctica en el aula (PID2019-103848GB-I00).

¹ *Deinde Salustium, Laurentium, Philelphum aliosque complures qui disertissimi oratores habentur* (Manzanares c. 1488: a5r).

² *In primisque Ciceronem nostrum totius eloquentie principem a quo fons pure et absolute latinitatis defluxit* (Manzanares c. 1488: a5r).

el 27 de marzo y el 27 de noviembre de 1480 (Olmedo 1994: 26; 28-29; Marcos 1964: n.º 1314). La última información sobre él está precisamente en la sesión de claustro del 27 de marzo de 1480 (Marcos 1964: n.º 1313).

La única obra de Manzanares que conservamos son los *Flores rhetorici*, que se publica en Salamanca, sin fecha ni editor, y comprende tres libros: el *De dicendi uenustate*, el *De uerborum sententiarumque coloribus* y el *De componendis epistolis*, precedidos por una carta dedicatoria al Príncipe Don Juan y un proemio.

El *De dicendi uenustate*

El primer libro es el *De dicendi uenustate*, que se inserta en la corriente de las *Elegantiae* de Valla, de las *Elegantiolae* de Agostino Dati o los *Rudimenta grammatices* de Niccolò Perotii. Para Faulhaber, este libro contiene preceptiva de “elocución gramatical” (Faulhaber 1994: 463) y se preocupa del uso más elegante de las palabras (*bene dicendi*) que, en muchas ocasiones, está unida a la *recta constructio* y, por tanto, en él se aúnan retórica y gramática³. También establece el significado exacto de algunas palabras, el régimen correcto de un verbo y su diferente significado en función de su régimen; y junto estos contenidos, se ocupa de cómo hacer más elegante el discurso o la carta, y de cómo utilizar la *uariatio*.

³ *Cum igitur ut ad rem magis accedamus omnis oratio tribus ex partibus perfecta constet, supposito, appposito et uerbo, qui oratorie artis floribus student contra uulgatam tritam que grammaticorum consuetudinem appositum primum deinde suppositum postremo uerbum locare solent. Dicunt igitur grammatici: Scipio Aphricanus deleuit Carthaginem. Oratores autem conuerso potius utuntur ordine: Carthaginem Scipio Aphricanus deleuit. Et siquidem pro grammaticorum more post appositum fuerit id initio orationis ponendum est. Ipsi enim dicunt: Scipio euertit Numantiam urbem opulentissimam Hispanie. Elegantes autem uiri uice uersa dicere consueuerunt: Hispanie opulentissimam urbem Numantiam Scipio euertit. Non ignoras multa esse genera epistolarum; epistolarum genera multa esse non ignoras (Manzanares c. 1488: a6r). Plaerumque enim qui oratoriae artis floribus ac faleratis (ut aiunt) uerbis student contra tritam uulgatamque grammaticorum consuetudinem damnantes quod in calce absolutae orationis toccare consueuit, id illi potius coaptant initio quod omne tibi exemplo erit manifestius. Scis plenam orationem constare tribus partibus quod suppositum (ut eorum ipsorum uocabulis utar) quod uerbum quod appositum uocant. Dicunt igitur grammatici: Scipio Africanus deleuit Carthaginem. Ornatioris uero eloqui homines conuerso potius utuntur ordine: Carthaginem Scipio Africanus deleuit. M. T. Cicero utitur familiariter P. Lentulo, nos uero P. Lentulo M. T. Cicero familiariter utitur. Quibus plane exemplis patere arbitror appositum primum in oratione, suppositum medium, nouissimum uero locum uerbum tenere. Sed etsi quid pro grammaticorum more post appositum situm erit, id initio orationis poni solet. Cuius rei exempla subnectam: Scipio Emilianus euertit Numantiam urbem opulentissimam Hispaniae; Hispaniae opulentissimam urbem Numantiam Scipio Emilianus euertit. Non ignoras multa esse genera epistolarum, epistolarum genera multa esse non ignoras [...] (Datus s/d 1488?: a2r-v).*

En cuanto a las fuentes de este libro, Manzanares conoce la obra de Valla, como se deduce desde el comienzo del libro, pues lo denomina *De dicendi elegantia* (Manzanares c. 1488: a5v) y se refiere a él en el libro tercero: *Quoniam in primo libro breuiter exposuimus quas dicendi elegantias recipere oratorem oporteret* (Manzanares c. 1488: c6v). Podemos apreciar la influencia directa de Valla en las diferencias entre *Exhorreo* y *abhorreo*⁴, pero otras veces el texto remite a las *Elegantiae* de Dati, cuando censura la opinión de los gramáticos sobre el orden de la oración⁵. O mezcla fragmentos de ambos humanistas, como cuando trata el significado de *morem gerere*, *morigerus*, *morigeratus* y *moratus*⁶. También encontramos textos que muestran que conoce a Perotti, como puede apreciarse cuando trata del distinto significado en singular y plural de *littera* en el prefacio al libro tercero⁷.

Sin embargo, Manzanares no utiliza sus fuentes de manera servil, sino que resume, adapta y selecciona aquello que considera más relevante, pues su intención es ofrecer un resumen que sea útil para los que se inician en el aprendizaje de la retórica⁸.

El *De uerborum sententiarumque coloribus*

El *De uerborum sententiarumque coloribus* es el segundo libro de la preceptiva de Manzanares. Desde la Antigüedad tardía son numerosos los trata-

⁴ *Abhor<re>eo ab hac re ornatissime quidem significat, id est, alienus sum ab hac re. Exhorreo hanc rem, id est, eam expauesco* (Manzanares c. 1488: a 11v). *Exhorrero & Abhorreo. Exhorreo hanc rem, idem est quod expauesco. Abhorreo ab hac re, idem est, quod perquam alienus sum ab hac re. Hoc semper postulat huiusmodi ablatiuum, illud uero nunquam, sed accusatiuum* (Valla 1540 6.101: 195).

⁵ Véase la nota 4.

⁶ *Morem gerere per ornatum uerbum est significatque complacere atque obsequi et inse-ruire, unde illud Ciceronis ad Herennium: Vt tue rectissime uoluntati morem geramus, id est, complaceamus, ut morem tibi geram quod rogas facere conabor: Et hinc dicitur morigerus, a, um, id est, facile morem gerens, hoc est, obsequens et obediens. Dicimus etiam morigeratus, participium ex morigero, quod est morem gero et significat eum qui facilis est ad obsequendum. Moratus uero is dicendus est qui bonis moribus est praeditus* (Manzanares al0v). *Moratus & Morigeratus. Moratus, qui moribus bonis est praeditus: Morigeratus, participium ex morigeror, quod est morem gero, id est, obsequor et obedio. Vnde morigerus, obsequens, obediens & facile morem gerens. Quod Accursius non intel-ligens (quid autem intelligat, si ignorat quid sit morem gerere?) pro glossa scriptum reliquit* (Valla 1540 4.104: 155). *Morem gerere per ornatum uerbum complacere significat atque obsequi. Vnde moriger, a, um quod a moroso quod difficilem significat. Et a morato quod institutum significat plurimum differt* (Datus s/d 1488?: b4r).

⁷ *Ex quo fit ut epistola nomen Graecum sit; Latine autem pro epistola litteras duntaxat dicimus in plurali numero; nam in singulari numero littera elementum significat ut a uel b* (Manzanares c. 1488: c6v).

⁸ Sobre las fuentes de Manzanares en este libro, véase Arcos Pereira (1997).

dos que se ocupan de las figuras, como los de Rutilius Lupus (*Schemata lexeos*), Aquila Romanus (*De figuris sententiarum et elocutionis liber*), Iulius Rufinianus (*De figuris sententiarum et elocutionis liber*), o los anónimos *Carmen de figuris uel schematibus* y *Schemata dianoemas quae ad rhetores pertinent*⁹, editados por Halm en los *Rhetores Latini Minores*. En la Edad Media, el término *colores rhetorici*¹⁰ se va a utilizar para referirse al catálogo de figuras del libro IV de la *Rhetorica ad Herennium* (Murphy 1986: 196), como el de Onulf de Speyer (*Colores rhetorici*), escrito entre el siglo XI y principios del XII¹¹. Durante la Edad Media los manuales de retórica más utilizados son el *De inuentione* de Cicerón y la *Rhetorica ad Herennium*, atribuida al Arpinate, la *rhetorica prima* y la *rhetorica secunda*, respectivamente. Se podría pensar que, al utilizar el término *colores*, Manzanares está en la estela de la tradición medieval, no de las preceptivas humanísticas. Pero no podemos obviar que, durante el Humanismo, ambas retóricas continuaron utilizándose ampliamente y que la atribución de la *Rhetorica ad Herennium* a Cicerón se mantuvo hasta mucho después, a pesar de que Raffaele Regio cuestionó la autoría en 1492¹², como podemos comprobar en las numerosas ediciones del texto y de sus comentarios y glosas, que se publican después de la aparición de la imprenta (Ward 1978; 1983). Solo en los años posteriores se impondrán los otros manuales de Cicerón y la *Institutio Oratoria* de Quintiliano (Ward 1983: 146-163). Es evidente, por tanto, que el autor español está siguiendo la práctica habitual de los humanistas de finales del XV.

En cuanto al tratado, los estudiosos la han valorado de diferente manera. Rico Verdú (1973: 153), Alcina (1991: 54) y Núñez (1997: 46 n. 62) la consideran un resumen de la *Rhetorica ad Herennium*, mientras que Martín Baños se limita a mencionar la estructura del tratado de Manzanares sin añadir nada más (Martín Baños 2005: 247 n. 59). Es evidente que la afirmación de que es un resumen de la preceptiva clásica no puede aplicarse a todo el tratado, pues el primer libro está vinculado a las *elegantiae* y el tercero se dedica a la preceptiva epistolar (Arcos Pereira 1996; 1997). En lo que se refiere al *De uerborum sententiarumque coloribus*, sin duda tiene una relación estrecha con la *Rhetorica ad Herennium*, pero solo con el libro IV, en el que se tratan las figuras, aunque tampoco se puede afirmar estrictamente que es un resumen de este libro, pues a los contenidos seleccionados de él, Manzanares une otros

⁹ Sobre la doctrina y la terminología retórica de las figuras de dicción, véase la tesis de Cecilia Medina López-Lucendo, presentada en la Universidad Complutense en 2015 (Medina López-Lucendo 2015).

¹⁰ Sobre los *colores rhetorici*, véase Ueding s.v. *colores* (1994: cols. 282-290).

¹¹ Sobre Onulf de Speyer, véase Robinson (1976). La primera edición la realiza Wilhelm Wattenbach en 1894. Para subsanar los problemas que presenta esta edición, Cornelia Linde publica una nueva en 2005.

¹² Sobre la *Quaestio* de Raffaele Regio, véase Murphy, Winterbottom (1999).

aspectos propios de la tradición retórica de la antigüedad tardía, la medieval y la de los primeros humanistas, como la que podemos ver en los tratados de figuras editados por Halm, citados anteriormente; en las preceptivas medievales, como los *Colores rhetorici* de Onulf de Speyer, ya mencionado; el de *De ornamentis uerborum* de Marbodius de Rennes; y la *Summa de coloribus rhetoricis* de Geoffrei de Vinsauf (Faral 1982: 321-327); o en los tratados de los primeros humanistas, como los *Praecepta artis rhetoricae* de Aeneas Silvius Picolomineus o los *Flores rhetorici* de Petrus de Valnassoribus.

En primer lugar, el humanista justifica su elección del término *colores* y no *dignitates*, porque, aunque el segundo tiene la autoridad de Cicerón, autor para él de la *Rhetorica ad Herennium*, prefiere el primero, porque así lo denominan los *recentiores*. Tampoco recoge la mención a la elección de los ejemplos, la teoría de los estilos o sus *uirtutes* y *uitia*, que en el manual clásico preceden a las figuras en el libro IV. Si bien Manzanares reproduce la definición de *dignitas* de la *Rhetorica ad Herennium*, su organización de las figuras es diferente: coincide en las treinta y cinco figuras de dicción, pero, en cambio, solo incluye nueve tropos (diez de la preceptiva clásica), pues elimina la *nominatio*, y veinte figuras del pensamiento (diecinueve en el *ad Herennium*), ya que incluye la *obsecratio*, recurso útil para Quintiliano y que es añadida por Rufiniano¹³.

También hay diferencias en el nombre de algunas figuras, porque Manzanares denomina *translatio* a la *transitio*; *occupatio* a la *occultatio*; *disiunctio* al *disiunctum*; *dissolutio* al *dissolutum*; y *circuitio* a la *circumitio*.

En cuanto al tratamiento, a veces reproduce casi exactamente la definición y los ejemplos del *ad Herennium*, como vemos en la *abusio*:

Abusio est quae uerbo simili et propinquo pro certo et proprio abutitur, hoc modo: 'Vt uires hominis breues sunt'; aut 'parua statura'; aut 'longum in homine consilium'; aut 'oratio magna'; aut 'paucus sermo'. Nam hic facile est intellectu finitima uerba rerum dissimilium ratione abusionis esse traducta et inuicem commutata (Manzanares c. 1488: c1v).

Abusio est quae uerbo simili et propinquo pro certo et proprio abutitur, hoc modo: 'Vires hominis breues sunt'; aut: 'parua statura'; aut: 'longum in homine consilium'; aut: 'oratio magna'; aut: 'uti pauco sermone.' Nam hic facile est intellectu finitima uerba rerum dissimilium ratione abusionis esse traducta (Rhet. Her. 4.45).

En otras ocasiones, suprime los ejemplos, como en la *contentio*:

Contentio est cum ex contrariis sententiis oratio constat, hoc modo: 'Habet assentatio iucunda principia, eadem exitus amarissimos affert'. Item: 'Inimicis te placabilem, amicis uero inexorabilem praebes. In ocio tumultuaris, in tumultu ociosus es. In re frigida cales, in re feruentissima friges. Tacere cum opus est, clamas, cum loqui conuenit, obmutescis'. Hoc exornationis

¹³ I. Rufinianus, *De figuris sententiarum et elocutionis liber*, 16, en Halm (1863: 43).

genere orationem si distinxerimus et ornati et graues esse poterimus (Manzanares c. 1488: b8v).

Contentio est cum ex contrariis rebus oratio conficitur, hoc pacto: 'Habet adsentatio iucunda principia, eadem exitus amarissimos adfert.' Item: 'Inimicis te placabilem, amicis inexorabilem praebes.' Item: 'In otio tumultuaris, in tumultu es otiosus; in re frigidissima cales, in feruentissima friges; tacito cum opus est, clamas; ubi loqui conuenit, obmutescis; ades, abesse uis; abes, reuerti cupis; in pace bellum quaeritas, in bello pacem desideras; in contione de uirtute loqueris, in proelio prae ignauia tubae sonitum perferre non potes.' Hoc genere si distinguemus orationem et graues et ornati poterimus esse (Rhet. Her. 4.21).

Pero también encontramos figuras en las que se ha cambiado por completo la definición y los ejemplos, como en la *interrogatio*:

Interrogatio est cum per modum interrogatonis aliquid proponitur cuius responsum facile reddi potest, hoc modo: "Quaero nunc abs te cur bona semper aspernaris et mala prosequeris?". Haec exornatio in laudationibus et uituperationibus plurimum grauitatis habet (Manzanares c. 1488: b8v).

Interrogatio non omnis grauis est neque concinna, sed haec quae, cum enumerata sunt ea quae obsunt causae aduersariorum, confirmat superiorem orationem, hoc pacto: 'Cum igitur haec omnia faceres, diceres, administrares, utrum animos sociorum ab re publica remouebas et abalienabas, an non? et utrum aliquem exornari oportuit qui istaec prohiberet ac fieri non sineret, an non?' (Rhet. Her. 4.22).

Otras veces amplía la definición y los ejemplos, como en la *circuitio*:

Circuitio est cum simplicem rem quae etsi unico uerbo uel paucis dici potest multis tamen uerbis circumscribimus. Multis autem de causis fieri consuevit, primum ut res ornatius proferatur, ut si dicturus sis 'rogo te', ornatiús dices: 'Humanitatem tuam admodum suauissimam uehementer precor'. 'Singularis Scipionis uirtus ac prouidentia Carthaginis opulentissimas opes confregit'. Alia etiam causa fit ut res turpis non tanta cum turpitudine referatur, ut si dicturus sis: 'Volo meiere uel aliud quod turpius sonat facere', sic honestius et maiore cum ornatu dices: 'Inutile pondus uolo deponere uel abiicere' aut 'uolo uentrem euacuare'. Item: 'Ego' inquit Thais apud Terentium 'cum illo quocum uno rem habeam abii'. Postremo plerunque fit ad conceptum mentis exprimendum quando propria uerba nobis non occurrunt. Haec exornatio ad laudandam et uituperandam et ad augendam rem plurimum ualet (Manzanares c. 1488: c1r).

Circuitio est oratio rem simplicem adsumpta circumscribens elocutione, hoc pacto: 'Scipionis prouidentia Kartaginis opes fregit.' Nam hic, nisi ornandi ratio quaedam esset habita, Scipio potuit et Kartago simpliciter appellari (Rhet. Her. 4.43).

Respecto a los ejemplos, el humanista español modifica sustancialmente los que aparecen en algunas figuras, porque, en ocasiones, solo remite a otros

autores, como Boecio en la *conformatio* (Manzanares c. 1488: c5v); otras, los cristianiza, como en la *complexio* (Manzanares c. 1488: b8r) y en la *gradatio* (Manzanares c. 1488: b10v) en las que menciona al *diabolus*; o en la *pronominatío* en la que ejemplifica con personajes bíblicos: *Si uelis aliquem de eloquentia laudare Ciceronem, si de patientia Iob, si de uitae scientimonia Iohannem Baptistam uocitabis* (Manzanares c. 1488: b12v). También incluye referencias a sucesos de su época, como en la *subiectio*: *Nam quid me agere oportebat cum a tanta Sarracenorum multitudine essem obsessus?* (Manzanares c. 1488: b10v).

Como hemos mostrado en los ejemplos anteriores, Manzanares no se limita a resumir el libro IV del *Ad Herennium*, sino que su tratamiento se inserta en una larga tradición de la preceptiva de las figuras, uniendo teoría clásica con la medieval y la de los primeros humanistas para ofrecer una compilación de preceptiva dispersa en diferentes manuales con el fin de facilitar el aprendizaje de los alumnos, como él mismo afirma en la carta dedicatoria¹⁴.

El *De componendis epistolis*

El tercer libro de los *Flores rhetorici* está dedicado a la preceptiva epistolar, ya que la composición de cartas era una de las preocupaciones de los primeros humanistas¹⁵. El libro está estructurado en tres secciones: las dos primeras se ocupan de la preceptiva epistolar, mientras que en la tercera el humanista ofrece numerosos ejemplos de frases que pueden ser utilizadas en las cartas, a la manera de la *copia* de Erasmo. Mientras que las dos primeras tienen una extensión breve (6 ff.), la tercera es muy amplia por la variedad de composición que el humanista incluye para cada frase (38 ff.). La teoría que vamos a encontrar en este libro tiene aspectos que podemos vincular al *ars dictaminis* junto a preceptiva clásica y humanística, como veremos a continuación.

La primera sección está dedicada a la naturaleza de la carta y en ella se tratan: la definición, el origen griego del nombre y el término latino, la tipología de las cartas y las características del género. En la definición de *epistola* sigue la *doctrina recepta* de considerarla una conversación entre ausentes, como se encuentra en los autores clásicos, en los *dictatores* medievales y en los humanistas posteriores:

¹⁴ *Sepenumero, optauí princeps illustrissime, unicum nobilitatis decus ut, si quando michi adesset ocium, nonnullas artis rhetorice preceptiones, uariis quidem uoluminibus dispersas cognitioneque dignissimas, eas presertim que exornatiorem suauiore concinniore denique luculentiore orationem efficere possent, in facilem quendam modum reducerem, quo suauitatem oratoriam gustare uolentibus longe inuestigationis labor abesset* (Manzanares c. 1488: a1r).

¹⁵ Sobre la evolución de la preceptiva epistolar desde la antigüedad hasta Erasmo, véase Arcos Pereira 2008. Sobre el arte epistolar en el Renacimiento, véase Martín Baños 2005.

Epistola est que ad absentes missa eorum arcana uoluntatesque fideliter enunciat (Manzanares c. 1488: c6v).

Amicorum colloquia absentium (Cic. Phil. 2.7).

Epistola est libellus absenti uel absentibus destinatus (...) mittentis affectum declarat (Faba 1890: 296).

Epistola est absentis ad absentem colloquium (Erasmus 1523: A1r).

Epistola est sermo absentis ad absentem (Hegendorfinus 1562: 118).

Sobre el término *epistola*, señala su origen griego y que en latín se utiliza *litterae*, en plural, frente al singular, que significa “letra”. A continuación, enumera la tipología de las cartas: *de rebus diuinis*, *de moribus*, *de rebus in re publica*, *consolatorie*, *commendatitie*, *hortatorie*, *excusatorie*, *amatorie*, *de rebus familiaribus atque domesticis*, *iocose* (Manzanares c. 1488: c7r) para finalizar este apartado con las características del género: brevedad, sin abusar de ella; franqueza, siguiendo a Cicerón; estilo claro, con poca elipsis y estructura sencilla; los tres estilos, *amplus*, *medius*, *infimus*, que deben adecuarse al tema de las cartas (*amplus et sublimis* para las *epistulae diuinae*; *medius* o *mediocris* para las *epistulae de rebus gestis* y *de rebus seueris et grauibus*; e *infimus* para las *familiares et iocosae*); la recomendación del uso de la lengua coloquial, sin descuidar el estilo; uso de un ornato y de un léxico moderado, porque no se debe abusar de la aliteración, de la similitud o de las metáforas; finalmente, rechaza que se use el plural en el tratamiento de reyes y papas, pero lo permite para la primera persona (Manzanares c. 1488: c7r-8r).

En la segunda sección, el humanista trata las partes de la carta, en la que podemos ver que aún aspectos de las nuevas ideas con otros propios del *dictamen* medieval. Para él, las partes de la carta están vinculadas con las del discurso: *exordium*, *narratio*, *diuisio*, *confirmatio* y *conclusio*, pero incluye dentro del *exordium* la *salutatio* como parte específica de la carta. Sin embargo, el humanista no se ciñe a una estructura fija de la carta, porque señala que en algunas ocasiones la carta puede constar solo de *salutatio*, *narratio* y *uale* como *conclusio*. Dedicar un capítulo a ofrecer varias formas de *salutatio*, en la que se decanta por la fórmula: remitente en nominativo, destinatario en dativo, *S.P.D.*, pero no se cierra a que se utilicen otras fórmulas. Asimismo, dedica un amplio apartado a ejemplificar las distintas formas de *salutatio*, adecuándolas a los destinatarios (Manzanares c. 1488: d1r-v). Cuando trata de cada parte de la carta, no se ocupa de la *diuisio*, la *confirmatio* y la *confutatio*, porque apenas se utilizan en la *epistola*, y el tratamiento de la *petitio* es muy breve; en cambio, se detiene en la *conclusio*, en la que ofrece numerosas variantes que pueden utilizarse para despedirse: *uale*, *ualeat*, *cura ut ualeas*, *fac ut ualeas*..., así como de las fórmulas para la expresión de la fecha. En esta sección, nos encontramos con la teoría más extendida del *ars dictaminis*: gran detalle en el tratamiento de la *salutatio*, menos atención a la *conclusio* y menor interés por el *exordium*, la *narratio* y la *petitio*.

En la tercera sección del libro tercero de los *Flores rhetorici*, el humanista nos proporciona numerosos ejemplos de cómo variar expresiones habituales en las cartas a la manera de la *copia* de Erasmo. Esta sección es la más extensa de todo el libro y se estructura a partir de una frase y, a continuación, se ofrecen diferentes variaciones de esta:

Cum de negligentia scribendarum litterarum non quoquomodo possumus excusamus aut alterum arguimus.

[Q]uanquam me nomine negligentie suspectum tibi esse doleo, tamen non tam michi molestum fuit officium meum accusari abs te quam iucundum requiri presertim cum in quo accusabar culpa uacarem. Quanquam doleo quod de negligentia mearum ad te litterarum me arguas, gaudeo tamen officium meum tantopere a te requiri experimento enim cognosco tuum in me mirificum amorem qui et si multo ante erat michi exploratissimus dulcis tamen fuit. Et si scio te meis litteris cerciorem fieri solere, nunc tamen nichil erat noui quod ad te possem scribere. [...] (Manzanares c. 1488: e2v-e3r).

Cum aliquem nitimur consolari ne calamitate aliqua opprimatur. [A]udio te uehementer esse sollicitum ex tuis miseriis precipuo quodam dolore angere et quanquam multi ad me quotidie deferunt non tamen adduci possum ut fidem adhibeam. Scio enim te uirum sapientia proditum prope singulari tuis animi bonis et ornamentis potius delectari solere quam fortune tempestatibus consternari. Et si tanta sit rerum tuarum amissio et desperatio ut uix omnino dolor tuus consolabilis uideatur tamen animaduerte obsecro omnes existimare sanctitatem prudentiam ac dignitatem tuam quasi lumen aliquod extinctis ceteris elucere oportere. [...] (Manzanares c. 1488 e7v).

Sobre las fuentes que podemos señalar en los *Flores rhetorici*, vamos a ver *dictatores* y humanistas. Faulhaber señala la influencia de Guido Faba y Boncompagno da Signa, dos de los *dictatores* más importantes del XIII, aunque señala que es posible que también haya influencia de los humanistas anteriores a Manzanares. Entre estos, sobresale N. Perotti y sus *Rudimenta grammatices*. La influencia del autor italiano se aprecia sobre todo en la primera sección de este libro tercero en el origen griego del término *epistola*, en la diferencia entre *littera*/*litterae* y en la recomendación de brevedad, pero esta teoría también se encuentra en los *dictatores*. Más importante es la similitud entre ambos en la tipología de la carta, en la que las diferencias son escasas: la adición de las cartas *excusatoriae* en Manzanares, que no está en Perotti, y en que este último incluye el tipo *de rebus seueris et grauibis*, que, sin embargo, Manzanares menciona al hablar del estilo *mediocris*. Ambos se preocupan del estilo y tratan de la *elocutio*, el español en el libro primero de los *Flores* y el italiano en su *De componendis epistolis*¹⁶. En cambio, pode-

¹⁶ Sobre el *De componendis epistolis* de Perotti, véase Curbelo Tavío (2006).

mos encontrar mayor similitud con Faba y su *Summa dictaminis* en la sección segunda, en el tratamiento de las partes de la carta, aspecto que a Perotti le preocupa mucho menos. Faba considera que las *partes integrales* son *exordium*, *narratio* y *petitio*, y, como Manzanares, no considera la *salutatio* una parte independiente (Faba 1890: 297-298). Difieren, por otro lado, en la consideración de la *petitio*, que el humanista español cree que puede faltar, y de la *conclusio*, que para Faba no es una parte de la carta y que el salmantino describe ampliamente. En esta sección podemos encontrar coincidencias con Perotti, pues ambos se ocupan de las fórmulas para expresar el lugar donde se escribe la carta o su fecha.

A pesar de estas coincidencias con Faba y con Perotti, no podemos afirmar que sean fuente directa de Manzanares, pues las similitudes con Faba pueden deberse a una *doctrina recepta* de la teoría epistolar y, en cuanto a Perotti, es evidente que, junto a las coincidencias, hay también divergencias, por lo que se puede pensar que, junto al humanista italiano, Manzanares se esté sirviendo de otros autores para completar la teoría, ya que no podemos obviar que la intención del autor español es ofrecer un compendio de la teoría dispersa en muchos manuales, como sostiene en el prólogo.

Si comparamos la teoría epistolar de Perotti y la de Manzanares, es evidente que el humanista italiano tiene una concepción más cercana a las nuevas ideas del Humanismo, mientras que el español sigue manteniendo aspectos del *dictamen* medieval que considera que pueden ser conservados. Sin embargo, ambos tienen el mismo interés en escribir de la manera más elegante, recomiendan la *imitatio* de los autores clásicos, especialmente de Cicerón, por lo que se puede afirmar que el autor español conoce y comparte los ideales de nuevo movimiento.

Conclusiones

Manzanares pretende ofrecer en su obra un compendio de preceptivas destinado a los estudiantes que se acercan a la retórica para facilitar su aprendizaje. Los contenidos del manual, que se estructuran en tres libros, son los que preocupan a los primeros humanistas: *elegantiae* (primer libro, *De dicendi uenustate*), el ornato (segundo libro, *De uerborum sententiarumque coloribus*) y la preceptiva epistolar a la que une procedimientos para variar la expresión a la manera de la *copia* de Erasmo (tercer libro, *De componendis epistolis*).

Manzanares conoce los ideales del nuevo movimiento, pero, en algunos aspectos, mantiene la influencia de autores medievales, especialmente *dictatores*. Por eso, encontramos entre sus fuentes los autores clásicos, como la *Rhetorica ad Herennium*; humanistas, como Valla, Dati o Perotti, pero también autores medievales, especialmente *dictatores* en la preceptiva epistolar.

El autor es un ejemplo de cómo a finales del XV en España se conocen bien los grandes autores humanísticos, aunque todavía se puede rastrear la

pervivencia de las ideas medievales, lo que no impide que autores como Manzanares proclamen su adhesión a los ideales del Humanismo e intenten difundir las nuevas ideas en la enseñanza con el fin de recuperar la manera más elegante de escribir, recomendando la *imitatio* de los autores clásicos, especialmente de Cicerón.

Referencias Bibliográficas

- Alcina, J. F. (1991) (trad.). [Cicerón] *Rhetorica ad Herennium*. Barcelona: Bosch.
- Arcos Pereira, T. (1996). “La teoría epistolar de Fernando Manzanares”. *CFC(L)* 10: 176-192.
- Arcos Pereira, T. (1997). “A. Dati y N. Perotti como fuentes de la obra *Flores rhetorici* de Fernando Manzanares”. *Habis* 28: 253-261.
- Arcos Pereira, T. (2008). “De Cicerón a Erasmo: la configuración de la epistolografía como género literario”. *Boletín Millares Carlo* 27: 347-400.
- Curbelo Tavío, M.^a E. (2006). *El De componendis epistolis de Niccolò Perotti: una preceptiva epistolar nueva para una nueva sociedad*. Amsterdam: A. M. Hakkert.
- Datus, A. (s/d, 1488?). *Elegantiae minores*. Basileae: per Ioannem de Amerbach.
- Erasmus, D. (1523). *Breuiissima maximeque compendaria conficiendarum epistolarum formula*. Augustae: in officina D. Sigismundi Grim.
- Faba, G. (1890). “*Summa dictaminis*”, ed. A. Gaudenzi, *Il propugnatore* 23: 287-338; 345-393.
- Faral, E. (1982). *Les arts poétiques du XIIe et du XIIIe siècle*. Paris: Champion.
- Faulhaber, Ch. (1994). “Las *Flores rhetorici* de Fernando Manzanares (Salamanca, ca. 1488 y la enseñanza de la retórica en Salamanca”. In *Antonio de Nebrija: Edad Media y Renacimiento*, eds. C. Codoñer, J.A. González Iglesias. Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca, pp. 457-467.
- Halm, K. (1863). *Rhetores Latini Minores*. Leipzig: Teubner.
- Hegendorfinus, Chr. (1562). *Methodus conscribendis epistolas*. Parisiis: Apud Mauricium de Porta.
- Linde, C. (2005). “Die Colores Rethorici des Magisters Onulf von Speyer”. *MLatJb* 40: 333-381.
- Manzanares, F. (c. 1488). *Flores rhetorici*. Salamanca, s/n.
- Marbodius de Rennes (1996). “*De ornamentis uerborum*”. In *Patrología Latina database*, ed. J. P. Migne. Cambridge: Chadwyck-Healey: Pl. 171: cols. 1678-1692.
- Martín Baños, P. (2005). *El arte epistolar en el Renacimiento europeo, 1400-1600*. Bilbao: Universidad de Deusto.
- Marcos Rodríguez, F. (1964). *Extractos de los libros de claustros de la Universidad de Salamanca*. Salamanca: Universidad de Salamanca.
- Medina López-Lucendo, C. (2015). *Aproximación a la doctrina y la terminología retórica de las figuras de dicción en la tratadística latina tardía*. Tesis doctoral presentada en la Universidad Complutense en 2015. Disponible en <https://docta.ucm.es/rest/api/core/bitstreams/3f8045d7-6142-4230-a4ed-b547858139fe/content> (acceso el 26 de Diciembre de 2024).
- Murphy, J. J. (1986). *La retórica en la Edad Media*. México: FCC.

- Murphy, J. J., Winterbottom, M. (1999). "Raffaele Regio's *Quaestio* doubting Cicero's authorship of the *Rhetorica ad Herennium*: Introduction and Text". *Rhetorica* 17.1: 77-87.
- Núñez, S. (trad.). (1997). *Retórica a Herenio*. Madrid: Gredos
- Olmedo, F. G. (1994). *Diego Ramírez Villaescusa (1459-1537)*. Madrid: Editora Nacional.
- Rico Verdú, J. (1973). *La retórica española de los siglos XVI y XVII*. Madrid: CSIC.
- Robinson, I.S. (1976). "The 'colores rhetorici' in the investiture contest". *Traditio* 32: 209-238.
- Ueding, G. (1994). *Historisches Wörterbuch der Rhetorik*. Band 2, Bie-Eul. Tübingen: Max Niemeyer Verlag.
- Valla, L. (1540). *Opera*. Basileae: apud Henricum Petrum.
- Vives, Luis (1989). *De conscribendis epistolis*, ed. Ch. Fantazzi. Leiden: Brill.
- Ward, J. O. (1978). "From Antiquity to the Renaissance: Glosses and Commentaries on Cicero's *Rhetorica*". In *Medieval Eloquence. Studies in the Theory and Practice of Medieval Rhetoric*, ed. J. J. Murphy. Berkeley: University of California Press, pp. 25-67.
- Ward, J. O. (1983). "Renaissance Commentators on Ciceronian Rhetoric". In *Renaissance Eloquence. Studies in the Theory and Practice of Medieval Rhetoric*, ed. J. J. Murphy. Berkeley: University of California Press, pp. 126-173.
- Watienbach, W. (1984). "Magister Onulf von Speyer". *Sitzungsberichte der königlich-preußischen Akademie* 20: 361-386.